

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes des Vosges (chV)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean Lanher / David A. Trotter

## ChVoo8o

Édition critique
------------------

**1261 (n. st.), février**

*Type de document:* charte: quittance

*Objet:* Quittance à l'abbé et au couvent de Mureau par Geoffroi, sire de Bourlémont, d'une somme de 86 livres de provenisiens forts, à lui versée en raison de son consentement à l'acquisition par l'abbaye des trois quarts d'une moitié de la grosse dîme de Bréchainville, relevant de lui en fief, les religieux lui faisant d'autre part remise, pour régulariser l'acquisition faite à son insu du quart de la même dîme, d'un revenu de 60 soudées que sa mère leur avait donné en aumône.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue.

*Lieu de conservation:* Archives départementales des Vosges, XX H 64 (fonds de l'abbaye de Mureau).

*Verso:* Littere Domini de Bollenmont de denariis quos habuit pro decima de Brichenville (XIIIe-XIVe s.).

## Transcription de la charte

**1** Je, Joffrois, sires de Bollenmont, **2** faz savoir à touz ceaus qui ces presentes lettres \2 verront et orront **3** que je ai-eu de l'abbé et dor convent de Miruaut quatre-vins livres et \3 seix de pruyen· fors en monoie contee, **4** por l'ottroi et por le creante des trois parties de la moitié \4 de tote la-grosce deme de Brichenville qu'il ont aquesté anvers ceaus qui de moi la-tenoient \5 en fié· **5** Et est à-savoir ausi que li abbes et li convens devant dit ont aqité à-moi une au\6mosne que ma mere lor avoit faite, que bien monte à-la-valor de sexante soudees de \7 terre, **6** por le creante ausi dor quart dor deme desus nomé qui m'atoit achaüs et qui movoit de mou \8 fié, qu'il avoient aquesté sanz le saü de-moi· **7** Et por ce <sup>[1]</sup> que ce soit ferme choze et estau\9ble ai-je saelees ces presentes lettres de mou sael, en tesmognage de verté, **8** l'an que li milli\10ares corroit par mil et duz cens et sexante ans, en mois de fevrier·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Entre *ce* et *que*, *soit* a été exponctué.